

Александрова Е.Н., Чусова К.В.

К ВОПРОСУ О ФЕНОМЕНЕ «ТИХОЕ» ПРОИЗВЕДЕНИЕ*Башкирский государственный медицинский университет, г. Уфа*

В статье в разных аспектах рассматривается современный и малоисследованный феномен «*тихая*» книга. Авторы предлагают расширить понятие «*тихая*» книга до «*тихое*» произведение, толкуя тем самым этот феномен как сюжетное, событийное произведение, с визуализированными смыслами, но с опущенной вербальной компонентой. В работе перечислены разные форматы «*тихих*» произведений, объединенных общими признаками и чертами, которые открывают значительные образовательные перспективы, в частности в обучении иностранным языкам.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, русский как иностранный, феномен «*тихая*» книга, речевая деятельность, интерпретация смыслов, визуализация образов.

Aleksandrova E.N., Chusova K.V.

THE PHENOMENON OF "SILENT" WORK*Bashkir State Medical University, Ufa*

The article considers the modern and little-researched phenomenon of a quiet book in various aspects. The authors propose to expand the concept of "silent" book to "silent" work, thereby interpreting this phenomenon as a event-driven work. It contains a plot and visualized meanings, but omits verbal component. The work lists different formats of silent works, united by common signs and features, which open up significant educational prospects, in particular in teaching foreign languages.

Key words: teaching foreign languages, Russian as a Foreign language, the "silent" book phenomenon, speech activity, interpretation of meanings, visualization of images.

В последнее десятилетие в научном дискурсе можно встретить понятия «*тихая*» книга, «бессловесная» книга/ мультфильм, «молчаливая» книга, «немая» книга, “*silent*” book, называющие один и тот же малоизученный культурологический, лингвистический, социальный, педагогический и психологический феномен. С позиции культурологии изучается эстетика визуального в «*тихой*» книге, становление нового читательского восприятия и попытка выработать новый язык чтения, который не стремится «упростить и нарушить вербальную составляющую культуры» [6, с. 195]. С позиции нейропедагогики «*тихая*» книга – это один из эффективных инструментов для запуска речи как на родном, так и на иностранном языке; действенный способ развития эмоционального интеллекта. С лингвистической точки зрения было бы интересно изучение принципов и приемов вербализации смыслов как результата восприятия подобных бессловесных ресурсов после их предъявления адресатам. На наш взгляд, полноценное изучение такого многокомпонентного феномена возможно лишь в рамках междисциплинарного подхода.

Появлению термина «*тихая*» книга способствовал проект Международного совета по детской книге (IBBY) 2012 года, направленный на языковую и культурную адаптацию в многоязычной среде детей-беженцев из стран Африки и Среднего Востока, “*Silent Books, from the world to Lampedusa and back*”. Результатом этой инициативы стали первая библиотека на

итальянском острове Лампедузе для местных детей и детей иммигрантов и коллекция иллюстрированных книг без слов с четырех континентов из более чем 20 стран. Существует несколько коллекций разных лет, каждая из которых выставлялась в библиотеках по всему миру [2]. В виду особенностей этого художественного материала IBVY создал практические рекомендации по чтению книг без слов [9] и методические указания для развития речи [10].

По нашим наблюдениям, методический, когнитивный, мотивационный потенциал *«тихих» книг* может ярко проявиться в преподавании иностранных языков и, в частности, русского как иностранного (РКИ), и может помочь решению задачи поиска увлекательных материалов для уроков. В современном лингвистическом образовании обращение к нетрадиционному языковому материалу и ресурсам стало уже нормой и необходимостью. Преподаватели используют на занятиях мемы [1], визуальные новеллы [3]; телеграм-боты [5], семантические карты [7]. Цель нашей работы ввести в фокус внимания преподавателя РКИ произведения без словесного сопровождения; сделать обзор их форм; выявить универсальные черты подобных «текстов».

«Тихие» книги в качестве материала для изучения русского языка как иностранного в научной литературе понимаются довольно широко – не только как повествование в картинках, *«тихие» мультфильмы* [8, с. 114] но и иллюстрированные словари, виммельбухи и пр. [4, с. 119]. Мы считаем, что ценностью *«тихих» произведений* являются событийность и динамизм, причем динамизм проявляется не всегда в смене визуального ряда, но довольно часто в смене эмоциональных состояний героя, что находит эмоциональный и интеллектуальный отклик у читателя/зрителя. Мы предлагаем пересмотреть перечень материалов, которые можно было бы условно назвать *«тихими» произведениями*. Отсутствие развития сюжета в виммельбухах, иллюстрированных словарях и других статичных изображениях, на наш взгляд, позволяет исключить их из числа *«бессловесных» ресурсов*. Если выделить и другие общие критерии «немых» произведений, то на их основании можно расширить перечень форм. Неоспоримым объединяющим началом *«тихих» произведений* является универсальность идеи (темы) и смыслов, которые они транслируют. Отметим также важность визуализации образов посредством рисунка (картинки) или видеоряда, реализующих коммуникативную, эстетическую, эмотивную функции и функцию воздействия. В условиях визуализации образов и смыслов отсутствие текста (речевого компонента) стимулирует работу когнитивных функций и воображения. Это дает возможность реципиенту интерпретировать увиденное, исходя из универсальных смыслов, картины мира и личного опыта.

К формам *«тихих» произведений* следует отнести:

- собственно «тихие» книги;
- графические романы, комиксы и манга без спич-бабблов;

- «тихие» мультфильмы, «тихие» короткометражные фильмы;
- немое кино (условно);
- сюжетные карточки для развития речи.

Использование методических материалов без вербальной части у преподавателя иностранных языков не должно вызывать страх и сомнение, поскольку безмолвие таких материалов предоставляет свободу и новые педагогические возможности. Демонстрация *«тихих» произведений* на занятиях стимулирует запуск речи у обучающихся, желание поделиться своими мыслями, впечатлениями в той степени, в какой они готовы это сделать в текущем моменте, – это помогает создавать и поддерживать комфортную творческую атмосферу. Не следует видеть легкость в предъявлении такого материала на уроках, потому что за просмотром или «чтением» всегда должны следовать анализ и обсуждение *«немых» произведений*, этап вербализации и интерпретации смыслов. Таким образом может отрабатываться лексика (активный и пассивный словарь), грамматические конструкции, – тем самым включаться в личный опыт и память; могут совершенствоваться коммуникативные навыки. С одной стороны, *«тихие» произведения* можно свободно использовать в разновозрастных, мультикультурных, социально неоднородных группах обучающихся, с другой стороны, свобода и широкие перспективы предъявления такого материала должны ограничиваться ответственностью преподавателя при отборе самих *«тихих» произведений* и подготовке заданий к ним, так как нет привычной опоры на текст и, соответственно, традиционных форм работы с ним (чтение, перевод, пересказ и пр.).

Итак, при корректном подходе, ответственном отношении преподавателя к отбираемому учебному материалу *«тихие» произведения* на занятиях РКИ могут способствовать освоению обучающимися внешнего и внутреннего мира, особенностей культуры и общечеловеческих ценностей; воспитанию чувств и лучшему пониманию эмоций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Александрова Е.Н., Петросян М.М. Дидактический потенциал мемов медицинской тематики на уроках русского языка как иностранного // Вестник ТГГПУ. 2022. №4 (70). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/didakticheskiy-potentsial-memov-meditsinskoy-tematiki-na-urokah-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo> (дата обращения: 24.09.2024).
2. Выставка «Молчаливые книги 2019: коллекция книжек без слов, собранная IBBY». — Текст : электронный // Российская государственная детская библиотека : [сайт]. — URL: <https://rgdb.ru/vystavki/virtualnye/vystavka-molchalivye-knigi#> (дата обращения: 24.09.2024).
3. Галимова Е.Е., Авхадиева И.А. Визуальная новелла как инструмент обучения РКИ // Academic research in educational sciences. 2024. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vizualnaya-novella-kak-instrument-obucheniya-rki> (дата обращения: 24.09.2024).

4. Губайдуллина А.Н. «Тихие» книги как ресурс для проведения занятий по русскому языку как иностранному / А. Н. Губайдуллина [Текст] // Гуманитарные основы инженерного образования: методические аспекты в преподавании речеведческих дисциплин и проблемы речевого воспитания в вузе. — Санкт-Петербург Петергоф: Военный институт (железнодорожных войск и военных сообщений) Военной академии материально-технического обеспечения имени генерала армии А.В. Хрулева, 2022. — С. 119-123.
5. Гумерова А.М. Использование Quizlet и Телеграм-ботов для изучения русского языка как иностранного // Языки в диалоге культур: проблемы многоязычия в полиэтническом пространстве: материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Уфа, 05 мая 2022 года. — Уфа: Башкирский государственный университет, 2022. — С. 74-77.
6. Ерохина Т.И. Эстетика визуального в современной культуре: феномен тихой книги // Ярославский педагогический вестник. 2023. №4 (133). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/estetika-vizualnogo-v-sovremennoy-kulture-fenomen-tihoy-knigi> (дата обращения: 24.09.2024).
7. Линник, Л. А. Семантическое картирование научного текста / Л. А. Линник // III Международный конгресс преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ "Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. IV Всероссийская научно-практическая конференция "Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан" : сборник статей, Москва, 16–18 октября 2019 года. — Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2019. — С. 357-361. — EDN ENTRVJ.
8. Сухова А.В. «А как по-русски будет...?»: мотивационный потенциал мультфильмов без слов на занятиях РКИ / А. В. Сухова [Текст] // Образовательная среда современного университета: вызовы XXI века: сборник трудов по итогам научно-практической конференции с международным участием (Ростов-на-Дону, 21–22 февраля 2024 года) / под общей редакцией Н.В. Суминой; Донской государственный технический университет. — Ростов-на-Дону, 2024. — 114-117.
9. 10 tips for reading silent books in a community that does not speak a common language. — Текст : электронный // International Board on Books for Young People : [сайт]. — URL: https://www.ibby.org/fileadmin/user_upload/Tips_for_SB.jpg (дата обращения: 24.09.2024).
10. Rose-Marie, Lindfors "Silent books, a handbook on wordless picture books packed with narrative power" / Lindfors Rose-Marie. — Текст : электронный // International Board on Books for Young People : [сайт]. — URL: https://www.ibby.org/fileadmin/user_upload/Silent_Books_ENG.pdf (дата обращения: 24.09.2024).